

Jon

Chapter 2

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו מִמֶּעִי תַּהֲגֶה:
und-betete Jona zu Jehova HERR sein-Gott Eingeweide der-grosse-Fisch
[H7170](#) [H4578](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3124](#) [H6419](#)

(H2:2) Und Jona betete zu Jehova, seinem Gott, aus dem Bauche des Fisches und sprach:

2 וַיֹּאמֶר קָרָאתִי מִצָּרָה לִי אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבֶּטֶן שְׂאוֹל
und-er-sprach rief Bedraengnis mir zu HERR und-antwortete Bauch Totenreich
[H7585](#) [H0990](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7121](#) [H0559](#)
שְׁמִיעָתִי שְׁמָעָה קוֹלִי:
hoerte meine-Stimme
[H8085](#) [H7768](#)

(H2:3) Ich rief aus meiner Bedrängnis zu Jehova, und er antwortete mir; ich schrie aus dem Schoße des Scheols, du hörtest meine Stimme.

3 וַתִּשְׁלִיכֵנִי מִצּוֹלָה בְּלִבָּב יָמִים וַנָּהָר וְסִבְבֵּנִי כָּל־מִשְׁבְּרֵיךָ וְגִלְיָךְ
und-warf in-Herz Tage und-Strom umkreiste alle
[H1530](#) [H4867](#) [H3605](#) [H5437](#) [H5104](#) [H3220](#) [H3824](#) [H4688](#) [H7993](#)
עָלַי עָבְרוּ:
ueber-mich ging-hinueber

(H2:4) Denn du hattest mich in die Tiefe, in das Herz der Meere geworfen, und der Strom umschloß mich; alle deine Wogen und deine Wellen fuhren über mich hin.

4 וָאֲנִי אָמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי מִנְּךָ אִךְ אֵדָא עֵינֶיךָ מִנֶּנְדָּה לְחַבֵּיט אֶל־קֹדֶשְׁךָ:
und-ich ich-sprach [נגרשתי] von-verkuendete deine-Augen [חבויש] fuegte-hinzu Heiliges Tempel zu zu-er-blickte
[H3254](#) [H0389](#) [H5048](#) [H1644](#) [H0559](#) [H0589](#) [H6944](#) [H1964](#) [H0413](#) [H5027](#)

(H2:5) Und ich sprach: Verstoßen bin ich aus deinen Augen; dennoch werde ich wieder hinschauen nach deinem heiligen Tempel.

5 אֶפְפוּנִי אֶפְפוּנִי מַיִם עַד־נֶפֶשׁ תְּהוֹם סוּף יִסְבְּבֵנִי חֲבוּשׁ לְרֹאשִׁי:
[אפפוני] Wasser bis Seele [תהום] Ende umkreiste [חבוש] zu-Haeupter-von
[H2280](#) [H5488](#) [H5437](#) [H8415](#) [H5315](#) [H5704](#) [H4325](#) [H0661](#)

(H2:6) Die Wasser umfingen mich bis an die Seele, die Tiefe umschloß mich, das Meergras schlang sich um mein Haupt.

6 לְקַצְבִּי הָרִים יָרַדְתִּי הָאָרֶץ בְּרַחֲתָהּ בַּעֲדִי לְעוֹלָם וַתַּעַל
[לקצבי] Berge stieg-hinab das-Land Riegel in-Ewigkeit und-stieg-hinauf
[H5927](#) [H5769](#) [H1157](#) [H1280](#) [H0776](#) [H3381](#) [H2022](#) [H7095](#)
מִשְׁחַת חַיִּי יְהוָה אֱלֹהֵי:
von-Grube Leben HERR Gott
[H0430](#) [H3068](#) [H7845](#)

(H2:7) Ich fuhr hinab zu den Gründen der Berge; der Erde Riegel waren hinter mir auf ewig. Da führtest du mein Leben aus der Grube herauf, Jehova, mein Gott.

תַּפְלִיתִי	אֵלַיְךָ	וּתָבֹוא	זָכַרְתִּי	יְהוָה	אֶת־	נַפְשִׁי	עָלַי	בְּהִתְעַטֵּף	7
[תַּפְלִיתִי]	zu-dir	und-du-kommst	gedachte	HERR	(*)	meine-Seele	ueber-mich	[בְּהִתְעַטֵּף]	
H8605	H0413	H0935	H2142	H3068	H0853	H5315			

אֶל־	הַיְכָל	קֹדֶשֶׁךָ:
zu	Tempel	Heiliges
H0413	H1964	H6944

(H2:8) Als meine Seele in mir verschmachtete, gedachte ich Jehovas, und zu dir kam mein Gebet in deinen heiligen Tempel.

יַעֲזֹבוּ:	חֶסֶד־ם	שׁוֹא	הַבִּלִי־	מִשְׁמָרִים	8
verliess	Guete	Nichtiges	Nichtigkeit	bewahrte	
		H7723	H1892	H8104	

(H2:9) Die auf nichtige Götzen achten, verlassen ihre Gnade.

יְשׁוּעָתָה	אֲשַׁלְמָה	נִדְרֹתַי	אֲשֶׁר	לְךָ	אֲזַבְחָהּ	תּוֹדָה	בְּקוֹל	וְאֲנִי	9
[יְשׁוּעָתָה]	war-in-Frieden	gelobt	welcher	dir	opferte	[תּוֹדָה]	auf-die-Stimme	und-ich	
H3444		H5087			H2076	H8426		H0589	

ס	לִיהוָה:
(*)	dem-HERR
	H3068

(H2:10) Ich aber werde dir opfern mit der Stimme des Lobes; was ich gelobt habe, werde ich bezahlen. Bei Jehova ist die Rettung.

פ	הַיִּבְשָׁה:	אֶל־	יוֹנָה	אֶת־	וַיִּקָּא	לְדָג	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	10
(*)	Festland	zu	Jona	(*)	[וַיִּקָּא]	zu-Fisch	HERR	und-er-sprach	
	H3004	H0413	H3124	H0853	H6958	H1709	H3068	H0559	

(H2:11) Und Jehova befahl dem Fische, und er spie Jona an das Land aus.